



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN-MANAGUA

TESIS DE GRADO

Audiodescripción de un cortometraje: una herramienta de accesibilidad para personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua

Pavón, A; Sánchez, D; Solis, M; Vallecillo, E.

Tutora

MSc. Emma Marcela Ortiz García

**Área de Conocimiento
Área de Conocimiento Educación, Arte y Humanidades**

Recinto Universitario “Rubén Darío”

**Nombre de tesis: Audiodescripción de un cortometraje: una
herramienta de accesibilidad para personas con discapacidad visual de la
UNAN-Managua**

Tesis para optar al grado de
Licenciatura en Traducción e Interpretación en Lenguas Extranjeras

Autor/es

Amarellys Pavón M

Erminia Vallecillo C

Heydi Sánchez L

Maryeli Solis M

Asesora

MSc. Emma Marcela Ortíz García

Diciembre 09, 2025



Dedicatoria

Dedicamos este trabajo con profundo amor y gratitud primeramente a Dios y luego a nuestras familias, quienes han sido el pilar fundamental de nuestro crecimiento y fuente constante de inspiración. Su amor incondicional, paciencia y apoyo nos han dado la fortaleza para superar cada reto en este camino académico. También dedicamos este logro a nuestros amigos y compañeros inseparables, esos que estuvieron en nuestros momentos difíciles, pero también recordar que estuvimos en esos momentos increíbles que están en nuestras memorias, los guardamos y atesoramos en nuestros corazones.

Agradecimiento

Expresamos nuestro más sincero agradecimiento a Dios, por brindarnos la sabiduría, la fortaleza y la perseverancia necesaria para alcanzar la culminación de esta etapa significativa en nuestras vidas.

A nuestras familias, por su amor constante, comprensión y apoyo incondicional. Su confianza ha sido la luz que nos guió en los momentos de dificultad y la motivación para seguir adelante con determinación.

A nuestra tutora, profesora Marcela Ortiz, agradecemos profundamente su guía, que fue esencial para el desarrollo y elaboración de esta investigación. Extendemos este reconocimiento a los docentes de la carrera de Traducción e Interpretación en Lenguas Extranjeras, cuyo compromiso y conocimiento enriquecieron nuestra formación académica y profesional.

Finalmente, agradecemos a todas las personas que colaboraron en el desarrollo de esta investigación, con especial reconocimiento a los estudiantes y docentes con discapacidad visual de la UNAN-Managua, por su valiosa participación, confianza y aportes que hicieron posible esta investigación.



INFORME INVESTIGATIVO COMO MODALIDAD DE GRADUACIÓN

Área de Conocimiento de Educación, Arte y Humanidades

Carta Aval

En cumplimiento a lo establecido en el documento normativo de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN-Managua, los estudiantes de Carreras a nivel de Grado podrán optar al título de Licenciado(a) mediante la Modalidad de Graduación. El estudiante podrá dar prueba de las competencias adquiridas mediante un Informe Investigativo que desarrolle la solución de un problema profesional.

En este contexto, estudiantes de la Carrera de Traducción e Interpretación en Lenguas Extranjeras a nivel Licenciatura, elaboraron en grupo el Informe investigativo, titulado **Audiodescripción de un cortometraje: una herramienta de accesibilidad para personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua** para optar al título profesional.

En calidad de Tutor(a) Académico(a) de la Comunidad de Aprendizaje avalo el Informe Final de Modalidad de Graduación como requisito de culminación del Plan de Estudios, porque cumple con la estructura, contenido y criterios de evaluación establecidos para la Presentación y defensa de los Resultados de Modalidad de Graduación.

Cabe mencionar que la Comunidad de Aprendizaje está conformada por los siguientes estudiantes:

Nº	Nombre del Estudiante
1	AMARELLYS JUNIETH PAVON MORALES
2	HEYDI DAYANA SANCHEZ LOPEZ
3	MARYELI SOLIS MEJIA
4	ERMINIA VANESSA VALLECILLO CALERO

Se extiende la presente **Carta Aval** en la ciudad de Managua, a los 17 días del mes de noviembre del año 2025, para la presentación y defensa de Modalidad de Graduación.

MSc. Emma Marcela Ortiz García
Docente de la UNAN-Managua
Correo electrónico: emma.ortiz@unan.edu.ni

Resumen

La presente investigación se centra en el marco de la accesibilidad audiovisual, precisamente en la audiodescripción como herramienta de accesibilidad inclusiva para personas con discapacidad visual, beneficiando sus participaciones en actividades de ocio y entretenimiento. Asimismo, surge ante la necesidad de intervenir en una problemática notoria, las barreras de acceso que enfrenta la comunidad ciega a los contenidos audiovisuales, debido a la escasez de contenidos audiodescritos que les permitan el disfrute y la comprensión de la información y de los elementos visuales de manera independiente. Esta circunstancia no solo se reduce a restringir su involucramiento en espacios sociales y académicos, si no también restringe su derecho a la información. El objetivo general consiste en realizar audiodescripción de un cortometraje de entretenimiento para el consumo de la comunidad con discapacidad visual de la UNAN-Managua con base en la norma UNE 153020. Con el fin de lograr este objetivo se asumió un enfoque cualitativo de tipo exploratorio y participativo, puesto que se buscó comprender las diferentes perspectivas y experiencias de la población ciegas con respecto a la accesibilidad audiovisual, mediante la aplicación de la herramienta (entrevista semiestructurada) los resultados revelaron que existe una escasa accesibilidad de la audiodescripción en productos audiovisuales, lo que repercute de manera directa en la participación de los individuos y el disfrute pleno del contenido audiovisual por parte de las personas ciegas. En conclusión, con la realización de esta investigación y la audiodescripción del cortometraje “Ruleta”, esto no solo representa un ejercicio académico, sino también un aporte concreto a la inclusión y accesibilidad

en relación a los productos audiovisuales. En donde se busca contribuir a la implementación de audiodescripción, por lo tanto, impulsar al desarrollo de más proyectos relacionados al acceso audiovisual, lo que será útil para garantizar la adecuación y calidad del producto.

Palabras claves: Audiodescripción, discapacidad visual, accesibilidad, contenido audiovisual.

ÍNDICE

Introducción	1
Antecedentes	3
Planteamiento del problema.....	4
Justificación	5
Objetivos de Investigación.....	7
 Objetivo general.....	7
 Objetivos específicos.....	7
Limitaciones del estudio	8
Supuestos básicos	9
Categorías, temas y patrones emergentes de la investigación.....	12
Preguntas de investigación.....	15
Marco teórico.....	16
Diseño metodológico.....	26
 Enfoque cualitativo asumido.....	26
 Tipo de Investigación.....	26
 Muestra teórica y sujetos del estudio.....	27
 Métodos, técnicas e instrumentos para la recolección de datos.....	28
 Criterios de calidad aplicados	29
 Métodos, técnicas e instrumentos para el procesamiento y análisis de datos e información...	31
Análisis y discusión de resultados.....	35
Conclusión.....	38
Recomendaciones	40
Referencias	42
Anexos.....	44

Lista de tablas

Tabla 1	
Categorías, temas y patrones.....	12
Tabla 2	
Frecuencia de conocimiento sobre la audiodescripción.....	32
Tabla 3	
Frecuencia de participación en actividades referente a contenidos audiovisuales.....	32
Tabla 4	
Frecuencia de soluciones empleadas ante la ausencia de audiodescripción... 	33
Tabla 5	
Instrumento de Investigación.....	44
Tabla 6	
Cronograma.....	46

Introducción

Imagínate querer disfrutar de una película, cortometraje o algún contenido de tu interés, pero no poder ver lo que está sucediendo en pantalla. Para muchas personas con discapacidad visual es la realidad que viven constantemente. Aunque en la sociedad ha habido avances significativos y se reconoce que la accesibilidad cultural es un derecho fundamental, en especial lo relacionado con contenidos audiovisuales, su implementación aun es limitada y no siempre se garantiza una participación plena de las personas con discapacidad visual.

Así como se establece en el artículo 9 de la Convención sobre los Derechos de las personas con discapacidad (2006), que todos los estados deben garantizar la participación plena en la vida cultural, el ocio y las actividades recreativas en condiciones de igualdad. Es por ello que la audiodescripción surge como una herramienta de accesibilidad, puesto que permite entender escenas, emociones y acciones, es decir, que convierte lo visual en palabras, brindando la oportunidad de vivir una experiencia de manera más completa.

En el contexto universitario, específicamente en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), el uso de la audiodescripción es prácticamente inexistente, esta ausencia se debe a que existe una barrera significativa para las personas ciegas de la UNAN-Managua, quienes se ven limitados a participar activamente en actividades de ocio o entretenimiento. De esta manera se vulnera su derecho a la información, al disfrute cultural y a la participación equitativa, lo que refleja una problemática de accesibilidad que requiere de atención y soluciones efectivas.

La audiodescripción (AD) se ha identificado como una estrategia o una de las posibles soluciones que garantiza reducir estas barreras de accesibilidad. Esta técnica permite que las personas ciegas puedan comprender de una manera más fácil el contenido visual y disfruten de una experiencia más inclusiva. No obstante, es importante mencionar que en el entorno universitario como en la UNAN-Managua, los productos con audiodescripción no han sido explorados.

La presente investigación está centrada en la población con discapacidad visual de la UNAN-Managua. Por lo tanto, se empleó una metodología cualitativa con entrevistas semiestructuradas, con el interés de explorar sus intereses, percepciones y necesidades en relación con el consumo de productos audiovisuales. Con el resultado de este estudio se propone el desarrollo de un cortometraje con audiodescripción, siguiendo criterios establecidos por la norma UNE 153020, el cual servirá como prototipo de productos audiovisuales accesibles. Esta iniciativa busca no solo brindar una experiencia inclusiva hacia las personas ciegas, sino que pueda ser un modelo aplicado en futuros proyectos de audiodescripción en contextos universitarios, promoviendo así la participación equitativa y el acceso pleno al entretenimiento.

Antecedentes

En el proceso de investigación se encontró un estudio realizado en los últimos 5 años relacionado con la accesibilidad de contenido audiovisual con audiodescripción el cual tiene por título: “Propuesta comentada de audiodescripción de dos cortometrajes”, de Umpiérrez Morán, S. Del C. (2019). Esta investigación tiene como objetivo mejorar la accesibilidad audiovisual de las personas ciegas, mediante la propuesta de audiodescripción de los cortometrajes Bla Bla Bla (2015) y Papá te quiere mucho (2012) aplicando las convenciones de la norma UNE 153020.

El estudio emplea una metodología no experimental de tipo descriptivo y usa los dos cortometrajes con base en las características narrativas y técnicas, en los cuales el autor emplea el análisis de los huecos del mensaje y su validación mediante pruebas con voluntarios (el público). Este estudio concluyó en que la metodología empleada, combinada con las directrices de la norma UNE 153020 proporciona una base sólida para crear audiodescripciones eficaces de las cuales se puedan extraer criterios útiles y transferir a proyectos de innovación como en nuestro proyecto, audiodescripción de un cortometraje como herramienta de accesibilidad para personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua.

Planteamiento del problema

En el contexto universitario de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), la comunidad con discapacidad visual —tanto estudiantes como docentes— enfrentan múltiples barreras para acceder a contenidos audiovisuales. A nivel global, la audiodescripción emerge como una alternativa para propiciar la inclusión en los contenidos audiovisuales, no obstante, en la UNAN-Managua a pesar de que existe un conocimiento general sobre la audiodescripción, su implementación efectiva es casi inexistente, ya que no se cuenta con recursos adaptados de acuerdo a la norma UNE 153020 que permitan una experiencia equitativa para la comunidad con discapacidad visual.

La ausencia de productos audiodescritos crea una brecha de acceso para consumir contenido audiovisual como cortometraje, esta situación no solo obstaculiza la inclusión informativa, sino que también restringe el ejercicio del derecho a la recreación, la participación cultural y la vida social en igualdad de condiciones. Por lo tanto, este estudio pretende explorar el contexto de los informantes en materia de entretenimiento mediante producciones audiovisuales, de manera que se desarrollos acciones que permitan el disfrute de contenido audiovisual de las personas ciegas.

Justificación

El motivo principal por el cual surge esta investigación es para desarrollar un acceso equitativo a contenidos audiovisuales para personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua comenzando desde su propia voz y experiencia. La audiodescripción, como herramienta de accesibilidad, representa una vía efectiva para integrar a esta comunidad en el consumo de contenidos audiovisuales.

Los beneficios derivados de esta investigación incluyen la contribución al cumplimiento de la Estrategia Nacional de Educación "Bendiciones y Victorias" 2024-2026, que garantiza su compromiso con el acceso equitativo y la participación activa de todas las personas mediante estrategias y compromisos establecidos en sus diferentes ejes, lineamientos y acciones en el sistema educativo, ya que impulsa la creación de recursos pedagógicos y culturales diseñados para todos. Por lo tanto, la audiodescripción de cortometrajes representa un aporte concreto a los principios de inclusión establecidos a nivel nacional.

De igual forma esto representa una oportunidad para fortalecer nuestro compromiso profesional como traductores e intérpretes, cuya labor principal es facilitar la comunicación, adquiriendo así mayor experiencia al incorporar herramientas visuales inclusivas que garanticen el acceso de esta comunidad a la información.

Asimismo, esta investigación contribuye a la implementación de criterios de audiodescripción estandarizados por la norma UNE 153020 en un formato poco explorado como el cortometraje. Por lo tanto, esto ofrece una posibilidad de generar formas de inclusión que permitirá a los usuarios acceder a contenido visual garantizando una experiencia de calidad, accesible, empática y coherente con la narración verbal de los elementos relevantes en pantalla.

Estos beneficios consolidan una base para promover prácticas audiovisuales inclusivas que respondan a las necesidades reales de las personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua, impulsando una solución positiva que beneficie al ámbito educativo y cultural.

Objetivos de Investigación

Objetivo general

Realizar audiodescripción de un cortometraje de entretenimiento para el consumo de la comunidad con discapacidad visual de la UNAN-Managua con base en la Norma UNE 153020.

Objetivos específicos

- Identificar las características narrativas, temáticas y visuales que las personas con discapacidad visual valoren relevantes en contenidos audiovisuales de entretenimiento.
- Seleccionar criterios técnicos, narrativos y visuales de la norma UNE 153020 para audiodescribir un cortometraje.
- Aplicar los criterios seleccionados para la audiodescripción del cortometraje.

Limitaciones del estudio

En el contexto de nuestro proyecto de innovación se encontraron diferentes limitaciones, las cuales deben ser tomadas en cuenta al momento de analizar los resultados del estudio:

Esta investigación se centró en la comunidad con discapacidad visual del recinto universitario Rubén Darío, del área de Educación, Arte y Humanidades de la UNAN-Managua, conformada por cinco personas. La cantidad reducida de participantes limitó la diversidad de perspectivas sobre el consumo de contenido audiovisual y la audiodescripción.

También se evidenció una actitud reacia de uno de los informantes en participar en el proceso de consulta. Su negativa redujo aún más la cantidad de datos recopilados, afectando el alcance y profundidad del análisis con respecto a la comunidad con discapacidad visual.

Por otra parte, los cortometrajes susceptibles a la audiodescripción no corresponden a la temática de entretenimiento lo cual representó una barrera significativa para ser audiodescritos. La falta de cortometrajes adecuados afectó el desarrollo y la implementación efectiva de la audiodescripción, haciendo que el estudio fuera limitado.

Como última limitante de esta investigación fue el acceso restringido de los parámetros completos de la norma UNE 153020, ya que estos son de pago y no se contó con los recursos necesarios para obtenerlo. Lo que implicó que los parámetros fueran basados en fuentes secundarias de acceso público.

Supuestos básicos

El presente estudio parte de ciertos supuestos básicos que fundamentan la investigación.

El primer supuesto sostiene que la audiodescripción es un medio esencial para garantizar la inclusión plena de las personas con discapacidad visual. Así como lo afirma (Pérez, 2007, como se cita en Umpiérrez, 2019) “la audiodescripción (AD) representa una estrategia fundamental para garantizar la accesibilidad audiovisual, ya que traslada la información visual a un formato sonoro mediante la introducción de descripciones durante los espacios sin diálogo, permitiendo así una comprensión más completa. Esto muestra que la falta de audiodescripción implica un acceso limitado al contenido audiovisual, dado que se restringen elementos visuales esenciales para la interpretación y comprensión total del mensaje” (p, 10).

En particular, en el caso de los cortometrajes, donde la narrativa se basa en gran medida a través de recursos visuales, la falta de audiodescripción altera directamente la experiencia del usuario con discapacidad visual, limitando su comprensión a la dimensión sonora disponible. Por lo tanto, es racional asumir que la implementación de guiones audiodescritos justo para cortometrajes en el contexto académico y cultural de la UNAN-Managua fortalecerá la inclusión y el acceso seguro a este tipo de contenido audiovisual para estudiantes y profesores con discapacidad visual.

Por otro lado, el segundo supuesto de este estudio reconoce que, aunque la audiodescripción es una técnica clave para la accesibilidad, su verdadero desafío radica en su aplicación efectiva debido a la falta de criterios, así como lo asume Matamala (2007), “el acceso a los medios de comunicación audiovisuales, a espectáculos y a otras manifestaciones culturales está parcialmente vetado a las personas invidentes, que a menudo sólo pueden acceder a la parte

sonora pero no a la visual, imprescindible en la mayoría de casos para una plena comprensión. La audiodescripción (AD) permite superar este escollo y traduce las imágenes en palabras ofreciendo acceso a los elementos visuales mediante descripciones insertadas en los espacios sin diálogo” (p. 1).

Esto evidencia que la técnica de audiodescripción no es la principal limitante, sino su aplicación efectiva, ya que sin ella no es posible acceder completamente a la dimensión visual del contenido. La ausencia de audiodescripción afecta directamente la experiencia del usuario con discapacidad visual, restringiendo su comprensión únicamente al componente sonoro disponible.

Si las personas con discapacidad visual consumen el cortometraje sin audiodescripción, su experiencia se limita a la parte sonora, reduciendo así tanto la percepción como la accesibilidad del producto audiovisual.

Por último, el tercer supuesto plantea que la audiodescripción no solo facilita el acceso al contenido audiovisual, sino que también impacta de manera significativa en la capacidad emocional y cognitiva de las personas con discapacidad visual lo que provoca desmotivación y sentimientos de exclusión. Por ello, la audiodescripción se presenta como una solución que permitirá el acceso al contenido visual de forma equitativa y sin esfuerzo. Así como señalan Jiménez-Hurtado y Seibe (2008), “las personas ciegas han de poder acceder a los contenidos audiovisuales sin tener que realizar un excesivo esfuerzo cognitivo y poder seguir así la trama o los contenidos del mensaje” (p. 451).

Este argumento indica que la falta de audiodescripción genera sentimientos de exclusión y un acceso incompleto al contenido. Por lo tanto, resulta lógico considerar que la incorporación

de guiones audiodescritos disminuye la barrera de accesibilidad y mejora la experiencia de las personas con discapacidad visual, garantizando así su inclusión.

Categorías, temas y patrones emergentes de la investigación

Según la investigación cualitativa realizada sobre la audiodescripción de un cortometraje como herramienta de accesibilidad para las personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua. A partir del análisis de las transcripciones de entrevistas realizadas a los participantes con discapacidad visual, se identificaron categorías y temas que permiten responder a los objetivos de la investigación. Las categorías se establecieron mediante un proceso de codificación, en el que se recopilaron las opiniones recurrentes para identificar patrones comunes en las respuestas.

La tabla siguiente muestra estas categorías, temas y patrones destacados para facilitar su interpretación.

Tabla 1
Categorías, temas y patrones

Categoría	Estudios consultados	Temas identificados	Códigos (ejemplos extraídos de entrevistas)	Patrones emergentes
Accesibilidad	“Requisito para que entornos, bienes y servicios resulten claros y utilizables por cualquier persona” Diccionario panhispánico del español jurídico (2025).	Barreras de acceso al contenido audiovisual.	Juan: “La falta de audiodescripción las personas ciegas no tienen una experiencia completa.” / Ángel: “No siempre hay opciones accesibles.”	Consenso: Los participantes concuerdan en que el acceso al contenido audiovisual es limitado.

Categoría	Estudios consultados	Temas identificados	Códigos (ejemplos extraídos de entrevistas)	Patrones emergentes
Experiencia del usuario	“La audiodescripción garantiza a las personas ciegas acceso integral a la información” AENOR (2005)	Percepción de la utilidad de la audiodescripción.	Ángel: “La audiodescripción tiene la virtud de transmitir verdaderas emociones para las personas no videntes” / Walter: “Es importante porque así se siente participe.”	Consenso: Los participantes reconocen la importancia de la audiodescripción.
Inclusión Social	“Comprender la película de tal manera que pueda opinar sobre lo ocurrido en ella sin temor a equivocarme” Vázquez (2024).	Participación en actividades de entretenimiento.	Ángel: “Con la audiodescripción puedo interactuar más con las personas a mi alrededor y conversar acerca de películas y estrenos.”	Laguna de investigación: La promoción de la audiodescripción como herramienta accesible en la UNAN-Managua es escasa.
Conexión afectiva en la experiencia audiovisual	El “giro afectivo” surge en los 1990 como crítica a los análisis tradicionales en humanidades. Desde la filosofía y teoría social se exploran nuevas formas de abordar emociones y efectos. Irene Depetris Chauvin y Natalia Taccetta (2019).	Impacto emocional y motivación.	Ariana: “A veces no miro nada porque me siento desmotivado porque no hay una audiodescripción” / “El hecho de que yo quiera escuchar algo es porque quiera disfrutarlo, quiero vivirlo, sumergirme en cada personaje.”	Consenso: Los participantes consideran que ser parte de la inclusión los motiva y les brinda un sentido de pertenencia.

Categoría	Estudios consultados	Temas identificados	Códigos (ejemplos extraídos de entrevistas)	Patrones emergentes
Percepción de la calidad	<p>La calidad no es medible objetivamente ni verificada, por ello se debe transmitir a través de mecanismos que generen la percepción de la calidad.</p> <p>Victoria Tur Viñes (2005).</p>	Apreciación de los recursos.	<p>“Me gustaría que la audiodescripción sea completa que incluya hasta el más mínimo detalle por ejemplo hasta pasar una mosca detrás del autor, detalles que no son relevantes en las escenas como los lugares.” / “Son importantes los gestos, las acciones, los lugares sí, pero siento que no es tan relevante.”</p>	Contradicción: Ciertos participantes destacan la importancia de los detalles, mientras que otros minimizan su relevancia.

Preguntas de investigación

Como resultado del diagnóstico realizado y del análisis de las percepciones, experiencias y expectativas expresadas por las personas con discapacidad visual entrevistadas, se plantean las siguientes preguntas que orientarán el desarrollo de esta investigación:

¿Cómo podemos lograr audiodescribir cortometrajes que se ajusten a los intereses y necesidades de las personas con discapacidad visual?

¿Qué características narrativas, visuales y temáticas consideran relevantes las personas con discapacidad visual en contenidos accesibles?

¿Cómo influye la audiodescripción en la experiencia emocional y participativa de las personas con discapacidad visual en actividades de entretenimiento?

Estas preguntas surgen de la necesidad de audiodescribir una propuesta inclusiva que parta directamente de la voz de quienes enfrentan barreras de accesibilidad en el entorno audiovisual universitario. Asimismo, permiten enfocar el trabajo hacia la comprensión de elementos clave para la selección de contenidos, la producción de audiodescripciones pertinentes y la evaluación del impacto que estas puedan tener en la vida cultural y recreativa de este grupo.

Marco teórico

La audiodescripción contribuye a reducir la desigualdad de acceso a contenido audiovisual reforzando la idea que la audiodescripción no es solamente un complemento si no una estrategia meticulosamente planificada que requiere mucha sincronización para evitar desventajas a las personas ciegas y que no requieran esfuerzos cognitivos adicionales para comprender toda la información del contenido audiovisual.

De acuerdo con Cuadrado et al., (2024) sostiene que:

La audiodescripción de un producto audiovisual es un servicio de apoyo a la comunicación que se ofrece como una locución complementaria a la banda sonora original donde se incluye información relevante para compensar la carencia de captación de la parte visual. (p. 26)

Por tal razón, desde la perspectiva de la traducción, el traductor desempeña un rol importante, ya que la audiodescripción es un proceso de traducción intersemiótica esto quiere decir que permite transformar un mensaje visual en un mensaje verbal utilizando criterios narrativos y lingüísticos propios de la profesión. Asimismo, se convierte en una herramienta de accesibilidad que aporta a la inclusión de las personas con discapacidad visual, facilitando el consumo de contenido audiovisual de manera más completa.

La audiodescripción se puede clasificar en audiodescripción en directo y audiodescripción grabada, según su método de producción y modo de emisión. De acuerdo con Matamala (2007) la audiodescripción en directo se produce simultáneamente con el evento o la proyección y puede ser planificada (con un guión preparado), improvisado (sin guión) o híbrida

(ambos enfoques). Por otro lado, la audiodescripción grabada requiere procedimientos más estructurados como la preparación de un guión que cumpla con los estándares de calidad establecidos en normativas como la UNE 153020, la grabación de la locución y la sincronización con la obra audiovisual. En el caso del cortometraje audiodescrito en esta investigación “Ruleta”, se empleó la audiodescripción grabada, este enfoque nos permitió cumplir con los requisitos de las especificaciones y garantizar que la audiodescripción se integre a la perfección en el producto final.

La discapacidad visual es una condición que limita de manera parcial o totalmente la capacidad de ver de las personas. Según la Organización Mundial de la Salud (OMS, 2023) “La discapacidad visual se produce cuando una afección ocular afecta al sistema visual y sus funciones relacionadas con la visión” (párr. 2) lo cual limita la autonomía y desarrolla barreras significativas al momento de comunicarse y su participación social de la persona, en sus diferentes entornos. Por lo que requiere una comprensión profunda de cómo fomentar y promover herramientas de accesibilidad que ayuden a mejorar la calidad de vida de cada uno de estos individuos.

En Nicaragua, según el Ministerio de Salud (MINSA) hasta el año 2023 se habían certificado y carnetizado a 23 267 personas ciegas a nivel nacional. Sin embargo, en 2025 las estadísticas confirman que la discapacidad visual constituye uno de los tipos de discapacidad más frecuente con una cifra que asciende a 25 429 personas según datos oficiales publicados en el Mapa Nacional de la Salud, registro que se realiza a través del programa "Todos Con Voz".

A pesar de que está investigación se centra en las personas con discapacidad visual de la universidad UNAN-Managua, es importante reconocer que la situación local evidencia la

dimensión de este problema de accesibilidad al entretenimiento y el disfrute de las producciones de contenidos audiovisuales desde una perspectiva más amplia. Además, refuerza la importancia de recursos accesibles como la audiodescripción, este podría ser un modelo que beneficie no solamente a la comunidad con discapacidad visual de la UNAN-Managua, si no también lograr un alcance a nivel nacional.

La accesibilidad es un principio que garantiza que todos los individuos independientemente de sus capacidades cognitivas, sensoriales o físicas, puedan utilizar bienes, productos y servicios en igualdad de condiciones. El Diccionario panhispánico del español jurídico (2025), define accesibilidad como la “condición que deben cumplir los entornos, productos y servicios para que sean comprensibles, utilizables y practicables por todos los ciudadanos, incluidas las personas con discapacidad”. En este sentido la accesibilidad no es solo una norma técnica, sino un derecho vinculado a la inclusión social y la igualdad de condiciones. Por lo tanto, incorporar la accesibilidad mediante la audiodescripción de un cortometraje en esta investigación contribuye a mejorar la integración y el cumplimiento de los estándares para la producción de contenido audiovisual inclusivo.

Durante los últimos años la educación en Nicaragua se ha desarrollado, avanzado y fortalecido, es por eso que el 19 de julio de 2024, se tomó oficialmente “Estrategia Nacional de Educación Bendiciones y victorias” 2024-2026. Una política nacional educativa destinada a consolidar y promover aprendizajes significativos de educación gratuita y de calidad en Nicaragua. Una estrategia diseñada para beneficiar a más de 27 millones de estudiantes y más de 70 mil docentes a como lo manifiesta canal 4 Nicaragua (2024). La estrategia se apoya en 16 Ejes y 80 lineamientos de trabajo, dirigidos a fortalecer capacidades educativas, proteger el

medio ambiente, impulsar el arte y el deporte, ampliar cobertura inclusiva, salvaguardar la identidad nacional y promover ciencias y tecnologías.

Por lo tanto, esta investigación se encuentra alineada con la Estrategia Nacional de Educación en todas sus modalidades Bendiciones y Victorias (2024-2026) particularmente con el Eje 11, orientado al fortalecimiento de la investigación e innovación en el ámbito educativo. Aunque el proyecto no tiene un enfoque educativo tradicional responde a una necesidad concreta identificada en la comunidad universitaria que responda a las necesidades de inclusión, accesibilidad y transformación pedagógica desde la realidad de cada comunidad educativa.

El lineamiento 37 del Plan Nacional de Educación tiene como objetivo promover la investigación científica y la innovación entre los estudiantes y docentes. Esta investigación proporciona nuevos conocimientos aplicados a la accesibilidad en el consumo de contenidos audiovisuales para el ocio, al documentar y analizar la experiencia de uso, las percepciones y las necesidades de las personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua en relación con la audiodescripción. La principal contribución no radica en establecer especificaciones técnicas o directrices de aplicación, sino en identificar los elementos narrativos, descriptivos y emocionales que son cruciales para que las personas con discapacidad visual comprendan y aprecien los contenidos audiovisuales. En consecuencia, la investigación revela las barreras que limitan la participación de este grupo en actividades de entretenimiento.

El lineamiento 44, que busca promover el resguardo de la propiedad intelectual de investigaciones e innovaciones, se refleja en esta investigación al poner en valor el trabajo realizado al documentar las experiencias y perspectivas de los estudiantes y el docente con

discapacidad visual, así como la elaboración del cortometraje audiodescrito. Los resultados reflejan un producto propio del equipo investigador, construido a partir del proceso con los participantes y basado en sus necesidades y percepciones. Reconocer este trabajo permite darle el valor que merece y considerar su aporte como referencia para futuras adaptaciones audiovisuales inclusivas.

Según el Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción (CESyA, 2022) la norma UNE 153020 “Audiodescripción para personas con discapacidad visual establece los requisitos para la audiodescripción y elaboración de audioguías establecen un código de buenas prácticas para la realización de guiones y producción de audiodescripción”. Por lo tanto, la norma UNE 153020 es fundamental porque asegura un modelo de calidad que garantiza que la audiodescripción sea efectiva y útil para personas con discapacidad visual, promoviendo así la inclusión social y cultural. Además, beneficia a la investigación ya que brinda un marco normativo reconocido que puede guiar la elaboración, evaluación y mejora de la audiodescripción del cortometraje, fortaleciendo su función como una herramienta de accesibilidad.

En este proyecto de innovación se retomaron los aportes de la investigación de grado de Umpiérrez Morán (2019), quien basándose en la norma UNE 153020, sistematizó una serie de criterios para garantizar la calidad de la audiodescripción a emplearse. A Partir de dicho estudio se extrajeron los elementos más relevantes en relación con el contexto de esta investigación, con el fin de asegurar que el cortometraje con el que se hará audiodescripción, cumpla con los parámetros técnicos y narrativos requeridos. De esta manera, los criterios seleccionados

funcionan como una guía metodología y práctica que garantiza que la audiodescripción brinde una comprensión global, objetiva y coherente del mensaje audiovisual.

Según la norma UNE (AENOR 2005: 6-9), todo proceso de AD debe cumplir unos requisitos generales que se explican brevemente a continuación:

1. Análisis previo de la obra. Es necesario realizar un visionado completo de la obra para valorar si tiene los suficientes huecos de mensaje como para audiodescribir sin perder información relevante. Sin embargo, no es necesario llenar todos los silencios para evitar saturar al oyente y provocar cansancio.

2. Confección del guión. Este es, quizás, el paso más importante al realizar una audiodescripción. Hay que tener en cuenta los siguientes aspectos:

- a. El descriptor debe documentarse sobre la obra que se describe para asegurarse de que utiliza el lenguaje y el vocabulario adecuados. También debe tener en cuenta el tipo de público al que se dirige.
- a. En los huecos de mensaje se sitúan las unidades descriptivas, que es lo que forma la audiodescripción.
- a. El estilo de escritura debe ser sencillo y fluido, con frases cortas, directas y evitando redundancias innecesarias. Se debe utilizar adjetivos concretos que no presenten ambigüedad y usar la terminología específica para cada tipo de obra.
- a. El guión debe tener en cuenta la trama de acción dramática en primer lugar, y después el ambiente y los demás elementos visuales.

- a. Ya que el guión audiodescrito debe incluir la información procedente de los elementos verbales (letreros, subtítulos, créditos) que aparezcan en el elemento audiovisual, es necesario que la audiodescripción sea en el mismo idioma que la obra.
- a. Hay que aplicar la regla espacio-temporal para aclarar el cuándo, dónde, qué y cómo de cada situación que se audiodescriba.
- a. Debe respetarse la información que proviene de la imagen, sin censurar ni recortar, pero tampoco complementar o transmitir información subjetiva.
- a. Es importante evitar describir lo que se puede deducir de la obra, así como anticipar sucesos o romper momentos de tensión dramática.

3. Revisión y corrección del guión. Cada audiodescripción debe corregirse siguiendo las pautas marcadas en el apartado 2. Esto debe llevarlo a cabo, idealmente, una persona que no sea el propio descriptor.

4. Locución. Debe realizarse al mismo tiempo que se reproduce el producto que se describe. El tipo de voz (masculino o femenino, adulto o joven) para la locución se elige teniendo en cuenta el tipo de obra que se esté audio describiendo, procurando que las voces sean claras para el oyente, neutras y correctas.

Sin embargo, como señala Rica Peromingo (2016: 133), lo mejor es usar tan solo una voz para audiodescribir, ya que, de lo contrario, podría llegar a causar confusión con las voces de los actores.

5. Montaje en el soporte elegido. En la mezcla se igualarán los volúmenes, ecualizaciones y efectos de ambiente de la banda de audiodescripción y la banda sonora original.

6. Revisión del producto final. Una vez finalizada la grabación en el soporte elegido, hay que comprobar que la audiodescripción cumple los requisitos de calidad establecidos por la Norma UNE.

La experiencia audiovisual se plantea como la dimensión afectiva que requiere de un rol importante, ya que busca conectar al espectador con el contenido más allá de lo racional.

Según Irene Depetris Chauvin y Natalia Taccetta et al., (2019) plantean que:

El denominado “giro afectivo” surge como insatisfacción frente a los modos dominantes de análisis en humanidades a mediados de los 1990, poniendo el foco en fuerzas e intensidades que exceden el sujeto individual. Es en este ámbito que desde la filosofía y la teoría social contemporáneas comenzaron a articularse distintos abordajes para aproximarse a las emociones y los afectos con los que se tramita la experiencia.

(p.357)

Es decir, este enfoque conocido como “giro afectivo” alude a ampliar el análisis audiovisual común hacia la comprensión de la percepción desde la implicación corporal y emocional, lo cual es un aspecto clave para comprender la conexión afectiva en la experiencia audiovisual. De esta manera la investigación aporta en resaltar la importancia de realizar audiodescripción que respondan a las necesidades afectivas de las personas ciegas, permitiéndoles gozar de una experiencia significativa y completa.

La audiodescripción no es solo una herramienta técnica, sino un servicio de calidad que garantiza que las personas ciegas puedan acceder a la información y participar en actividades de ocio. De acuerdo a la Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR, 2005 como se citó en Infanti et al., 2019) “Es importante resaltar que la audiodescripción representa

una oportunidad para quien no ve, porque a través de este servicio puede obtener información de una manera más íntegra desafiando sus impedimentos". Por lo tanto, la percepción de utilidad de la audiodescripción puede considerarse como un elemento clave para mejorar la experiencia del usuario y comprender así cómo evalúan las barreras con las que se encuentran cuando este servicio no está disponible, lo que aporta directamente con el objetivo de este estudio al ofrecer y brindar una experiencia más completa y equitativa de los contenidos audiovisuales.

La calidad audiovisual se percibe a partir de un enfoque que integra diversos factores (técnicos, narrativos, estéticos, emocionales o de accesibilidad) y la manera en la que estos se relacionan entre sí.

Gómez Lavilla (como se cita en Tur Viñes et al., 2005)

La calidad no es objetivable, no hay programas con el sello de "este programa ha sido certificado como programa de calidad". Entonces la calidad tiene que ser percibida con otros mecanismos que te permitan comunicar o transmitir la sensación de que estás viendo calidad. (p.8)

Por lo tanto, se debe considerar que la calidad en los productos audiovisuales no solamente depende de cumplir normas técnicas, sino de cómo la audiodescripción es percibida y valorada por las personas ciegas. De igual forma esta investigación aporta de gran manera, puesto que ayuda a evidenciar que la calidad también se pueda vivir a través de la experiencia de los usuarios con discapacidad visual y no solamente mediante normas. Así se reconoce la importancia de una audiodescripción creativa, empática y técnica que garantice no solo la accesibilidad, sino también la calidad en la experiencia audiovisual.

En la revista especializada sobre discapacidad visual según Vázquez (2024), relata la experiencia de una persona ciega que, tras ver una película audiodescrita, pudo discutir una escena con su pareja y confirmar su interpretación, destacando que lo más valioso de esta experiencia fue “comprender la película de tal manera que pueda opinar sobre lo ocurrido en ella sin temor a equivocarme” (p. 42). Este testimonio refuerza la investigación al coincidir con los hallazgos obtenidos, considerando que mediante el uso de la audiodescripción las personas ciegas no sólo pueden comprender de manera independiente el contenido audiovisual, sino también interactuar y compartir experiencias con otras personas, fomentando así la inclusión social.

Diseño metodológico

El presente apartado describe la elaboración metodológica utilizada en esta investigación, cuyo objetivo fue la realización de audiodescripción de un cortometraje como herramienta de accesibilidad para las personas ciegas de la UNAN-Managua. Es aquí donde se detalla el enfoque, tipo de investigación según el alcance, la población y muestra, métodos y técnicas para la recolección y análisis de datos. Todo esto con el propósito de asegurar la coherencia entre los objetivos planteados y el desarrollo del estudio, así como la adecuación y calidad del producto final.

Enfoque cualitativo asumido

El estudio actual se desarrolla bajo un enfoque cualitativo de tipo exploratorio y participativo, que permite comprender y analizar las percepciones, necesidades, así como las experiencias de las personas con discapacidad visual en relación con los productos audiovisuales accesibles. Por lo tanto, este enfoque es adecuado para captar la riqueza y complejidad de las vivencias de esta comunidad en el disfrute de contenidos de entretenimiento.

Tipo de Investigación

La presente investigación es de tipo exploratorio y participativo, ya que busca indagar una temática poco abordada en el contexto de la UNAN-Managua: Audiodescripción de un cortometraje para la comunidad con discapacidad visual de esta misma alma mater. El enfoque exploratorio permite identificar y describir las características, necesidades y preferencias del público objetivo. Asimismo, adopta un componente participativo que involucra activamente a

estudiantes y docentes con discapacidad visual, quienes contribuyen con sus experiencias y opiniones en la definición de los criterios narrativos y técnicos necesarios para la elaboración de un guión de audiodescripción pertinente e inclusivo conforme a los criterios establecidos en la norma UNE 153020 para garantizar de esta manera la accesibilidad y calidad del producto audiovisual.

Muestra teórica y sujetos del estudio

Para desarrollar esta investigación, fue necesario establecer con precisión la muestra teórica y los sujetos del estudio, con el propósito de garantizar que la población seleccionada tenga relación directa con el consumo de contenido audiovisual. Esta muestra teórica conformada por 4 participantes de la comunidad con discapacidad visual del recinto universitario Rubén Darío, de la UNAN-Managua, (2 estudiantes varones, 1 mujer y 1 docente), quienes, aunque comparten una condición visual similar (ceguera total), presentan diversidad en aspectos como edad (20 a 36 años) seleccionados de manera específica.

Esta muestra representa al sujeto de estudio puesto que sus características coinciden con el perfil de la población a la que se dirige la investigación, esto garantiza que los datos obtenidos reflejan la realidad de sus experiencias y percepciones necesarias para la audiodescripción de un cortometraje.

Métodos, técnicas e instrumentos para la recolección de datos

En cuanto al enfoque metodológico, por el uso de las herramientas para la recolección de datos, su desarrollo y análisis, la presente investigación se sustenta en la unión de métodos y técnicas cualitativas, orientadas a comprender las percepciones y experiencias de la población ciega. Por lo tanto, esta investigación se desarrolla bajo un enfoque metodológico cualitativo exploratorio y participativo.

Mediante esta investigación surgió la necesidad de conocer las percepciones y experiencias de las personas ciegas en el consumo de contenido audiovisual, para ello se llevó a cabo la aplicación de la herramienta (entrevista semiestructurada), las entrevistas fueron aplicadas de manera presencial en espacios accesibles dentro del recinto universitario Rubén Darío durante dos jornadas: sábado 24 y martes 27 de mayo de 2025.

La duración de cada entrevista osciló entre 7 y 20 minutos, esta variación con respecto al tiempo se debió principalmente a las diferencias en cuanto a la disposición y conocimiento de cada uno de los participantes. En algunos casos, los participantes mostraron una actitud más reservada y cohibida, lo que limitó la extensión y detalle de sus respuestas, evidenciando así una interacción más breve y concisa. Lo contrario con otros participantes que expresaban un mayor conocimiento y experiencias relacionadas con la audiodescripción.

En las entrevistas se abordaron preguntas relacionadas con datos personales básicos como (nombre completo, edad, sexo, discapacidad) y temas específicos sobre su experiencia con contenidos audiovisuales accesibles. De igual forma se aplicó una entrevista individual por

participante, garantizando así la confidencialidad y adecuación con respecto a la recolección de información.

No obstante, al tener prevista la participación de cinco personas, una de las seleccionadas declinó su participación a último momento, a pesar de haber recibido alternativas como entrevistas por llamada telefónica o en horarios distintos. Esta decisión fue respetada, y se garantizó la confidencialidad y el consentimiento informado en todos los casos a los demás participantes, sin embargo, esta actitud provocó un nivel de incertidumbre con respecto a los demás participantes, ya que se consideró la posibilidad de que se negaran a participar en el proceso de recopilación de datos.

La información recopilada por medio de estos informantes clave constituye un recurso fundamental para la construcción de propuestas inclusivas, ya que permite identificar, desde la experiencia directa, tanto las barreras actuales como las condiciones necesarias para generar productos audiovisuales accesibles, con un enfoque participativo y centrado en el usuario.

Criterios de calidad aplicados

Para garantizar la precisión de la investigación y calidad del producto de audiodescripción de un cortometraje, se aplicaron criterios de calidad propios de los estudios cualitativos. Estos criterios garantizan que la investigación sea confiable, válida y pertinente, asegurando que el producto final cumpla con los estándares de accesibilidad para la población con discapacidad visual de la UNAN-Managua. De acuerdo con los lineamientos propuestos por Guba y Lincoln (1985), se contemplaron los siguientes criterios.

La credibilidad se aseguró mediante interacciones cercanas y constantes con los sujetos del estudio, de igual forma se fortaleció mediante una recolección de datos, el uso de preguntas claras y coherentes realizadas en espacios accesibles y adecuados, lo cual permitió evidenciar las principales barreras, así como conocer las percepciones auténticas de los participantes y los resultados coherentes con la realidad estudiada.

En cuanto a la transferibilidad es importante mencionar que aunque la investigación se centra en la población con discapacidad visual de la UNAN-Managua, se brindan descripciones detalladas del contexto y las circunstancias de cómo se desarrolló esta investigación. La recopilación de estos datos será de gran ayuda porque permitirá beneficiar a futuros investigadores que estén interesados en comparar las características, experiencias y percepciones de esta población con otras que compartan características similares, pero se desarrolle en contextos o entornos diferentes, lo que proporcionará un amplio conocimiento sobre la audiodescripción como medio de accesibilidad.

Asimismo, la dispensabilidad se garantizó a través de un diseño metodológico claro, es decir mediante la planificación detallada del camino que debe seguir la investigación, especificando así los procedimientos de recolección y análisis de datos.

De igual forma la confirmabilidad se mantuvo mediante la objetividad, es decir se guardaron cuidadosamente las entrevistas, observaciones y análisis, de modo que exista un respaldo confiable que permita contrastar las conclusiones con la información original.

También se ha incluido como criterio complementario el rigor ético, ya que este se cumplió mediante la realización de las entrevistas a los participantes, al tener el consentimiento

informado por estos mismos, asegurándonos de resguardar su seguridad y el respeto a su dignidad durante todo el proceso donde obtuvimos fotos y audios de las entrevistas.

La relevancia y pertinencia de la investigación se evidencia mediante el estudio que responde a la necesidad de brindar accesibilidad a contenido audiovisual para la población ciega de la UNAN-Managua. Finalmente, la autenticidad la garantizamos al reflejar la fidelidad con la voz de los participantes y no con los sesgos de la investigación, mediante los audios que se mencionan anteriormente y con citas textuales de sus experiencias.

Métodos, técnicas e instrumentos para el procesamiento y análisis de datos e información.

La investigación se desarrolló bajo el método cualitativo, lo que facilitó comprender en profundidad las percepciones y experiencias de la población con discapacidad visual de la UNAN-Managua. Esta investigación se llevó a cabo en 2 fases, procesamiento de la información y análisis de datos. Los cuales fueron importantes para garantizar la coherencia y claridad de los datos recopilados, para responder al objeto de estudio.

Durante el proceso de la primera fase, el cual fue el procesamiento de información donde se llevó a cabo la recolección de datos que consistió en un diálogo flexible con los participantes, haciendo preguntas previamente elaboradas, se realizó la transcripción y revisión para eliminar errores de escritura y asegurarse que no existieran datos duplicados de todas las entrevistas, de modo que esto nos permitió obtener información amplia y detallada, dando espacio a que los participantes expresaran libremente sus opiniones y vivencias. Esto fue enriquecedor puesto que proporcionó acceso a explorar con ellos acerca de sus conocimientos sobre la accesibilidad de

productos audiovisuales, las barreras que enfrentan con la ausencia de audiodescripción y sus expectativas frente al cortometraje.

Aunque la presente investigación es de enfoque cualitativo, se consideró pertinente el uso de tablas de frecuencia para organizar y presentar los datos de manera clara, sin perder el objetivo analítico de las características del enfoque cualitativo.

Tabla 2

Frecuencia de conocimiento sobre la audiodescripción

Conocimiento de la audiodescripción	Frecuencia de los encuestados	Porcentaje
Sí	3	75%
No	0	0%
No está seguro	1	25%
Total:	4	100%

Tabla 3

Frecuencia de participación en actividades referente a contenidos audiovisuales

Participa en actividades de ocio relacionadas a contenido audiovisual	Frecuencia de los encuestados	Porcentaje
Si	0	0%
No	4	100%
Total:	4	100%

Tabla 4

Frecuencia de soluciones empleadas ante la ausencia de audiodescripción

Solución cuando no hay audiodescripción	Frecuencia de los encuestados	Ejemplo de respuesta
Pide ayuda a terceros	2	50%
Deduce la trama	1	25%
Prefiere no consumir contenido	1	25%
Total:	4	100%

La primera tabla indica que el 75% de los participantes manifiestan conocer la audiodescripción, mientras que ninguno indica desconocerla y un 25% no está seguro de conocer la audiodescripción. Estas respuestas sugieren que la mayoría tienen una familiaridad con el concepto, lo que representa una posible exposición previa a recursos de accesibilidad audiovisual de entretenimiento.

En cuanto a la segunda tabla el 100% refleja que la población ciega de la UNAN-Managua no han participado en actividades de ocio relacionadas a productos audiovisuales. Esto indica que existe un contraste entre el conocimiento sobre audiodescripción y la experiencia al momento de consumirlo. Esta ausencia puede deberse a varios factores como, por ejemplo, la falta de recursos accesibles con contenido audiovisual.

Por último, la tercera tabla muestra las estrategias que la población ciega usa al momento de no encontrar audiodescripción, el 50% pide ayuda a terceros, el 25% prefiere deducir la trama

y el otro 25% opta por no consumir el contenido. Esto evidencia la adaptabilidad que tienen los participantes (buscando apoyo o deduciendo la trama), así como el riesgo por no ser parte de la inclusión (no consumir contenido audiovisual). La necesidad de recurrir a terceros implica una autonomía limitada y resalta la importancia de implementar la audiodescripción a diversos contenidos audiovisuales para garantizar la inclusión total.

Posteriormente en la segunda fase, análisis de datos se realizó un análisis temático que consiste en identificar temas comunes en las respuestas de la población ciega. Este proceso permitió identificar categorías y patrones sobre la accesibilidad audiovisual y la dependencia de terceros (familiares que describen las escenas) así como la baja promoción de contenido audiovisual en la UNAN-Managua, provocando así un bajo nivel de interés al consumo de este contenido.

Asimismo, se empleó el análisis narrativo con el fin de interpretar las vivencias compartidas por los participantes mediante sus respuestas para encontrar solución a las principales barreras que enfrentan en el consumo de contenido audiovisual. Al momento de realizar la entrevista uno de los participantes mencionó que una de las barreras más significativas radica en su deseo de conectar con el personaje y la dificultad para disfrutar plenamente de la trama, ya que en algunas plataformas en las que ellos consumen contenido, no cuentan con audiodescripción, limitando su disfrute pleno y su comprensión de los elementos visuales de manera autónoma.

Análisis y discusión de resultados

El análisis de la información recolectada en esta investigación confirma que se han alcanzado los objetivos planteados a lo largo de este proyecto de innovación. En primera instancia, se logró establecer criterios de acuerdo con los establecidos en la norma UNE 153020, que sirvieron de referencia para la audiodescripción, así mismo, la selección del cortometraje titulado “Ruleta” del autor Álvaro Carmona. Este proceso se realizó teniendo en cuenta las experiencias y perspectivas de las personas ciegas de la UNAN-Managua, lo que contribuyó a un enfoque inclusivo y participativo. Finalmente, se concluyó con la elaboración de la audiodescripción del cortometraje, resultado que materializa el propósito central de la investigación.

No obstante, durante el proceso de investigación se presentaron diversos desafíos que delimitaron el alcance del estudio sin afectar su validez. En particular, el reducido tamaño de la muestra limitó la posibilidad de generalizar los resultados a una población más amplia. Además, la norma UNE 153020 es un documento restringido que requiere de pago, lo que impidió profundizar en alguno de sus criterios. Por ello, la elección del cortometraje fue un proceso arduo debido a la limitada variedad del contenido disponible en el ámbito del entretenimiento, esta situación limitó las opciones disponibles, lo que dificultó la elección del cortometraje; no obstante, se logró elegir uno que cumpliera con los criterios establecidos en la investigación.

A pesar de estas limitaciones los entrevistados manifestaron una valoración positiva, puesto que todos coincidieron en la importancia de la audiodescripción como medio de accesibilidad para un disfrute pleno al momento de consumir contenido audiovisual. La

percepción de la audiodescripción como un medio de igualdad refleja lo planteado por Umpiérrez (2019), quien enfatiza que la implementación efectiva de la audiodescripción en productos audiovisuales requiere de la combinación de criterios técnicos y de un enfoque basado en las experiencias y necesidades de los participantes, para asegurar que la información sea accesible y relevante.

Por consiguiente, los resultados demuestran de manera concluyente que comprender las experiencias y percepciones de las personas con discapacidad visual de la UNAN-Managua, es esencial para el desarrollo de la audiodescripción. Este hallazgo subraya no solo su importancia para el acceso a la información y el disfrute de los contenidos audiovisuales, sino también cómo sus voces pueden transformar la forma en que se promueve la inclusión social, aportándoles confianza, motivación y participación activa en las experiencias culturales.

La elaboración del guión para la audiodescripción del cortometraje fue fundamental, ya que esto permitió integrar los elementos visuales del contenido en un formato sonoro accesible para las personas ciegas. Este proceso implicó analizar detalladamente las escenas como las acciones, gestos, expresiones y momentos más relevantes que contribuyen a la comprensión de la trama, únicamente con el propósito de hacer una descripción de manera clara, concisa y precisa. Por lo tanto, es importante mencionar que se tomó en cuenta la estructura temporal, es decir respetando la organización y sincronización de las descripciones visuales dentro del tiempo que dura el cortometraje audiovisual.

Asimismo, en el transcurso de la realización del guión se aplicaron los criterios de calidad y los parámetros establecidos en la norma UNE 153020, aunque esta información se

abordó de manera indirecta gracias al estudio llevado a cabo por Umpiérrez (2019). Esto fue de gran importancia en la presente investigación, porque garantizó que el guión siguiera buenas prácticas fundamentadas en estudios reconocidos.

Los resultados mostraron que la elaboración del guión audiodescrito fue un elemento clave para el análisis, ya que su correcta implementación mejora la accesibilidad y la comprensión de los contenidos audiovisuales, lo que mejora significativamente la experiencia de las personas con discapacidad visual. Del mismo modo, este proceso demuestra cómo la producción de audiodescripción contribuye de manera tangible al logro de los objetivos del estudio, proporcionando un recurso que mejora la inclusión y el acceso equitativo a los contenidos audiovisuales.

Conclusión

Lograr la audiodescripción de un cortometraje que corresponda a los intereses y necesidades de las personas ciegas requirió enfocarnos en nuestros participantes, lo cual implicó una selección meticulosa en los materiales audiovisuales adecuados, redacción de descripciones claras y objetivas. Para ello, se establecieron criterios de accesibilidad, inclusión social y de calidad, fundamentados en los parámetros de la norma UNE 153020, lo que garantizó que se lograra la realización de un producto audiovisual accesible, como lo es el cortometraje “Ruleta” una audiodescripción precisa, comprensible y adecuada.

Asimismo, los resultados de esta investigación demuestran que las personas con discapacidad visual valoran y confirman la importancia de comprender la narrativa, las emociones, acciones, y elementos visuales importantes sin depender de terceros. La combinación de todos estos conjuntos y participación activa de nuestros usuarios permite ofrecer una experiencia verdaderamente accesible y responde a sus necesidades de autonomía y auténticamente a las expectativas, intereses, preferencias y necesidades de las personas ciegas.

De esta manera, podemos afirmar que la participación activa de las personas ciegas de la UNAN-Managua, a través de sus experiencias y perspectivas, fue fundamental para comprender la verdadera importancia de la audiodescripción, ya que se constató de que el uso de esta influye de forma positiva en la parte emocional, puesto que les permite disfrutar del contenido audiovisual de manera autónoma y sentirse involucrados en las diferentes actividades de recreación o entretenimiento que realiza la universidad.

Por lo tanto, sus testimonios demostraron que esta herramienta no solo proporciona información descriptiva, sino que también garantiza el disfrute pleno del contenido audiovisual de entretenimiento. Es así como esta conclusión coincide con la opinión (Pérez 2007, citado en Umpiérrez 2019), quien sostiene que la audiodescripción es un recurso útil y necesario, ya que este traduce la información visual al formato de audio.

Esta investigación confirma que la inclusión cultural y el disfrute pleno a productos audiovisuales de entretenimiento, así como la inclusión social de las personas con discapacidad visual depende no solo de la disponibilidad de la audiodescripción, sino también del reconocimiento de las experiencias de sus usuarios, reforzando así su papel como recurso principal para la accesibilidad audiovisual.

Recomendaciones

De acuerdo a lo desarrollado en la presente investigación se recomienda que nuevas investigaciones consideren la implementación de la norma UNE 153020 en otros formatos audiovisuales, como documentales, series, películas e incluso materiales educativos con el propósito de incrementar el alcance y reforzar la accesibilidad en diversos contextos. Ya que esto brindará la oportunidad para que las personas con discapacidad visual dispongan de acceso igualitario en actividades de ocio y educativas.

Se recomienda que futuros proyectos de audiodescripción o accesibilidad audiovisual incorporen contenidos con narrativas claras, coherentes y personajes bien definidos, ya que todos estos elementos facilitan y enriquecen la experiencia del usuario, garantizando audiodescripciones precisas y pertinentes, sin depender del componente visual o de terceros.

Para finalizar, se recomienda incorporar la audiodescripción como herramienta de accesibilidad, ya que es fundamental emplearla en actividades culturales y académicas de la universidad. Asimismo, aplicarla en producciones estudiantiles como videos y cortometraje que desarrollan los estudiantes de la carrera de (diseño gráfico), cine foros (presentaciones del cine iberoamericano), con esto se garantiza que las personas ciegas y las que se incorporen a futuro tengan el mismo acceso equitativo al contenido audiovisual para fortalecer la responsabilidad social de la UNAN-Managua.

Durante el desarrollo de la investigación surgieron nuevas líneas de investigación, que pueden ser explorados a mayor profundidad en investigaciones futuras, entre las que más destacan son: Explorar tecnología emergente, el uso de aplicaciones, plataformas digitales de

streaming o incluso de la inteligencia artificial como herramientas que ayuden a facilitar el apoyo a la audiodescripción y su aceptación por parte de las personas ciegas.

También convendría desarrollar estudios a largo y mediano plazo, donde se analice en cómo la implementación desde la audiodescripción del cortometraje impacta en el diario vivir, tanto académico, cultural como social de las personas ciegas de la UNAN-Managua. Una investigación de este tipo permitirá observar todos los cambios y beneficios que tuvieron nuestros participantes más allá de solo la experiencia de nuestro producto audiovisual accesible y que se siga continuando con la implementación de herramientas inclusivas dentro del recinto.

Finalmente, y lo más importante, examinar la posibilidad de la formación de audiodescriptores en la carrera de TILE. Realizar estudios para saber el impacto que tendría incluir esta competencia en el programa académico de la carrera de traducción e interpretación de lenguas extranjeras, para que el perfil profesional sea más completo y crezca más el interés por explorar la audiodescripción y el papel importante que tenemos los traductores en ella.

Referencias

(S/f). UN.org. Recuperado el 29 de septiembre de 2025, de

<https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>

(S/f-b). Blogs.ua.es. Recuperado el 29 de septiembre de 2025, de

https://blogs.ua.es/comunicacioneinfancia/files/2012/06/Tur-2005-EL-CONCEPTO-DE-CALIDAD-DEL-CONTENIDO-AUDIOVISUAL-DESDE-EL-EMISOR.pdf?utm_soure

(S/f-d). Unison.mx. Recuperado el 30 de septiembre de 2025, de

https://pics.unison.mx/wp-content/uploads/2013/10/7_Paradigmas_de_investigacion_2013.pdf

Ceguera y discapacidad visual. (s.f.-b). Who.int. Recuperado el 10 de septiembre de 2025, de

<https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/blindness-and-visual-impairment>

CESyA. (2022, agosto 12). Cesya.es; Centro Español del Subtitulado y la Audiodescripción.

<https://cesya.es/accesibilidad/normativa/>

Chauvin, P., & Taccetta, N. I. D. (s.f.). Giro afectivo y artes visuales. Una aproximación

interdisciplinaria sobre América Latina. Unirioja.es.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/7275149.pdf>

Diccionario Panhispánico del Español Jurídico. (2025). En Diccionario Panhispánico del Español

Jurídico. Recuperado el 9 de septiembre de 2025, de

<https://dpej.rae.es/contenido/informaci%C3%B3n-sobre-el-diccionario>

José Luis Lopez Cuadrado, José Manuel Sanchez Pena, Lourdes Moreno, Javier Jimenez

Dorado, & Juan Manuel Carrero Leal. (2024). Guías para la elaboración de materiales

educativos accesibles: Videos con subtulado, audiodescripción y lengua de signos.

https://www.rpdiscapacidad.gob.es/estudios-publicaciones/2024_GuiaVideos.pdf?utm_source

Matamala, A. (2007). La audiodescripción en directo. En C. Jiménez (Ed.), Traducción y accesibilidad: la subtitulación para sordos y la audiodescripción para ciegos (pp. 121-132). Peter Lang. <https://share.google/Hw7124WDpm0jKV6wc>

Organización Mundial de la Salud. (10 de agosto de 2023). Ceguera y discapacidad visual.

Recuperado de:

<https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/blindness-and-visual-impairment>

Silva Infant, A., Flores Arréstegui, A., & Duran Llaro, K. L. (2020). La audiodescripción y la accesibilidad al material cinematográfico para personas con discapacidad visual de Trujillo. UCV – SCIENTIA, 11(2), 103–112. <https://doi.org/10.18050/ucvs.v11i2.2589>

Umpiérrez Morán, S. C. (2019). Propuesta comentada de audiodescripción de dos cortometrajes [Trabajo de fin de grado, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria].

<https://accedacris.ulpgc.es/handle/10553/70251>

Vázquez Martín, A. (2024). La audiodescripción y el sistema Audesc. RED Visual: Revista Especializada en Discapacidad Visual, 83, 37–45. <https://doi.org/10.53094/YZQZ3807>

Anexos

Tabla 5

Instrumento de Investigación

Día:	Tipo de problema:
Nombre y Apellidos:	
Pregunta 1:	¿Conoce acerca de la audiodescripción?
Apuntes:	
Pregunta 2:	<p>¿Qué tipo de contenido audiovisual consume?</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Experiencias/vivencias. ● Terror. ● Fantasía. ● Leyendas.
Apuntes:	
Pregunta 3:	¿Qué tipo de contenido le gustaría consumir?
Apuntes:	
Pregunta 4:	¿Participa frecuentemente en actividades de ocio relacionadas con contenidos audiovisuales como proyecciones de cortometrajes o con qué frecuencia va al cine/obras de teatro?
Apuntes:	
Pregunta 5:	<p>¿Ha tenido experiencias positivas con la audiodescripción?</p> <p>¿Podría describir alguna en particular?</p>
Apuntes:	
Preguntas 6:	¿Qué tan importante es para ti que el contenido te haga sentir parte de la historia, más allá de solo entenderla?
Apuntes:	
Pregunta 7:	¿Qué tipo de elementos visuales considera esencial que se describa mediante la audiodescripción en un cortometraje para comprender bien lo que ocurre?

Día:**Tipo de problema:****Apuntes:****Pregunta 8:**

¿Cuándo un contenido audiovisual no tiene audiodescripción,
¿Qué alternativas busca para poder comprenderlo?

Apuntes:**Pregunta 9:**

¿Considera que la audiodescripción puede motivarlos a participar
más activamente en actividades de ocio o culturales? ¿Por qué?

Apuntes:**Pregunta 10:**

¿Cómo cree que el acceso a una experiencia audiovisual más
inclusiva y comprensible impactaría en su vida cotidiana o en su
relación con este tipo de contenidos?

Apuntes:

Tabla 6

Cronograma

Periodo	Fechas	Actividades
1	10-30 Abril	Definición de posibles temáticas a abordar (Audiodescripción). -Redacción de 1ra fase. Objetivo y alcance. Instrumento de investigación Envío de 1ra fase (propuesta de instrumento, entrevista semiestructurada) a la tutora.
2	6-16 Mayo	Redacción de instrumento (Entrevista semiestructurada) Envío de instrumentos. Reunión con tutora vía Meet para observaciones del instrumento y fase 1 (Entrevista semiestructurada)
3	23-29 Mayo	Aplicación de instrumento (Entrevista semiestructurada) a personas con discapacidad visual en la UNAN-Managua. Entrega de análisis de resultados y levantamiento de criterios para la selección de cortometrajes a audiodescribir.
4	03-06 Junio	Elaboración del planteamiento del problema, justificación y objetivos. Entrega de planteamiento del problema, justificación y objetivos.

Periodo	Fechas	Actividades
5	09-16 Junio	Elaboración del diagnóstico situacional.
6	07-09 Julio-Septiembre	Entrega del diagnóstico situacional. Correcciones por parte de la tutora del diagnóstico situacional. Redacción de la estructura del informe de investigación cualitativa. Antecedentes. Planteamiento del problema. Justificación y objetivos. Limitaciones del estudio y supuestos básicos. Entrega de mejoras de estructura del informe y link de acceso del documento en drive.
7	10-21 Septiembre	Tutorías virtuales mediante Meet para las correcciones del documento con la tutora. Elaboración del marco teórico. Correcciones por parte de la tutora mediante drive.
8	23-02 Setiembre-Octubre	Selección del cortometraje a audiodescribir. Elaboración de categorías emergentes. -Elaboración del guion del cortometraje (Ruleta) Otorgamiento de permisos del autor del cortometraje (Álvaro Carmona-Ruleta) para realizar la grabación de la audiodescripción.

Periodo	Fechas	Actividades
9	06-28 Octubre	Grabación de voces del guión de la audiodescripción en el recinto RURMA.
10	20 Noviembre	Elaboración de variables y/o descriptores de la investigación. Edición y superposición de voces del cortometraje (Ruleta) Agradecimiento y dedicatoria. Entrega del informe final de investigación y presentación visual PPTX.

**Evidencia de entrevistas aplicadas a la población con discapacidad visual de la
UNAN-Managua**



Momentos de grabación de los audios para la audiodescripción





¡Universidad del Pueblo y para el Pueblo!



